
[p1]

Conversion de S^t Paul 1886

Monsieur l'Abbé,

Voici dans ces deux boîtes, un long A.B.C.¹ soigneusement vérifié d'un bout à l'autre pour trouver tous les mots men avec verbe au pluriel dont ci-joint 7 billets de Ant. de Guevara, Johan V.D. Sande² et Jan de Brune³ et un 8^{eme} avec ce mot men finissant la phrase,⁴ si vous voulez me donner ce livre⁵ je chercherai la phrase suivante.

Il y en a encore dix-huit autres avec le verbe au singulier ou douteux.

Je n'ai pas de crayon bleu⁶ je les ai marqués en vert et seulement le men n'ayant pas bien compris si c'était le sujet ou le verbe que je devais marquer.

Monsieur l'Abbé en vous remerciant de votre bienveillance je me recommande pour l'avenir pour ce délicieux remède, écritures et recherches.

[...]

[p2]

.....

- 1 Op vraag van Guido gezelle noteerde Cordelia uitleg bij woorden of een verklarend voorbeeld bij onderstreepte woorden van Guido Gezelle in oude boeken in functie van zijn *Woordentas*, een verzameling van 150.000 fiches met taalkundige notities. De woorden werden alfabetisch gerangschikt.
- 2 Mogelijk wordt hiermee verwezen naar *Vijf Boecken der Gewysder Saecken voor den Hove van Vries-land* (1652).
- 3 Mogelijk wordt hiermee verwezen naar Jok en Ernst (1644).
- 4 Hiermee refereerde Cordelia aan de fiches die ze maakte voor Gezelles *Woordentas*. Deze bevat onder het lemma 'men' inderdaad meerdere fiches die verwijzen naar Antonio de Guevara. Eén fiche verwijst echter ook naar J. de Sangere. Mogelijk is dit de achtste auteur die Cordelia bedoelde.
- 5 Mogelijk het boek van J. de Sangere.
- 6 Guido Gezelle gebruikte vaak een blauw potlood om zaken te extra te markeren of te doorstrepen.

Briefbeschrijving

Verzender	[Van De Wiele, Cordelia]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	25/01/1886
Verzendingsplaats	Kortrijk (Kortrijk)
Annotatie	Briefversie van datering: Conversion de St. Paul 1886 ; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift en fragment van signering ; adressaat en plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Briefversie van datering: Conversion de St. Paul 1886 ; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift en fragment van signering ; adressaat en plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	2 enkele vellen, enkel vel 1: 105x134 ; enkel vel 2: 95x132 wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	onvolledig: brief verknipt tot meerdere taalkundige fiches waarvan twee gereconstrueerd met licht tekstverlies; volgend vel ontbreekt
Toevoegingen	op blanco zijde 2 rechts: taalkundige notities: Deklap, den. // die schoen hén n groote // kraweie noodig: ze gaan // moeten nieuwe zolen en // deklappen he'n. (inkt, verticaal, hand G.G.); op blanco zijde 4 rechts: taalkundige notities:swanselen zwemmen // 'k ga gaan swanselen, naar de // vaart over de Luppaards- // brugge // K (inkt en blauw potlood, verticaal, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge

Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	8354 + 3587, swanselen
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle14789

Inhoud

Incipit	Voici dans ces deux boîtes, un
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	25/01/1886, [Kortrijk], [Cordelia Van De Wiele] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Karel Platteau; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
